



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

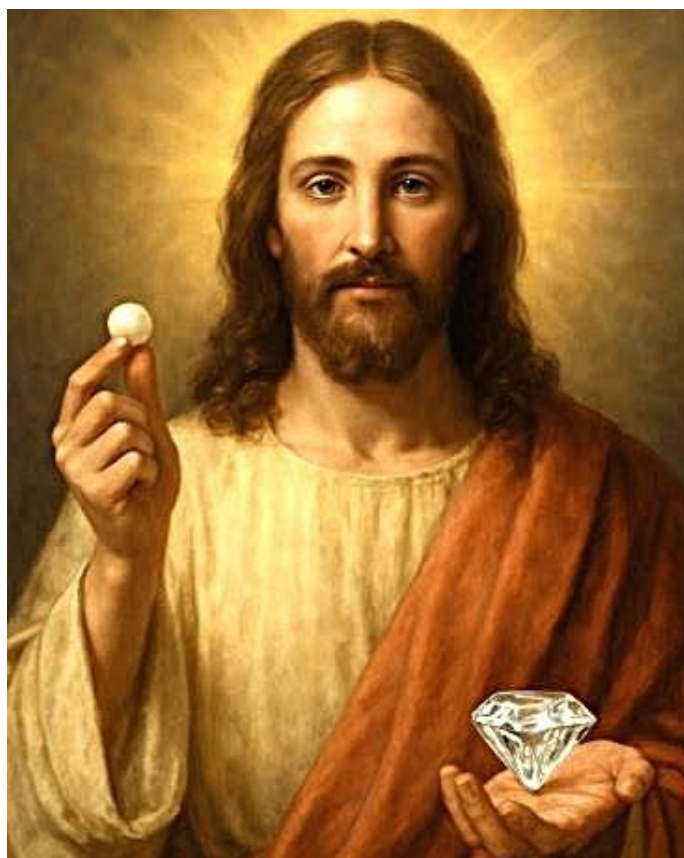
Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

17th Sunday in Ordinary Time

July 26th, 2026

Chúa Nhật Tuần 17 Mùa Thường Niên, Năm A



"When he finds a pearl of
great price,
he goes and sells all
that he has and buys it."

"Tìm được một viên ngọc quý,
anh về bán mọi của cải
mà mua viên ngọc ấy."

Mt 13, 46

Feastdays of the week:

- | | | |
|------------|-------------|--|
| -Wednesday | July 29th: | Ss. Martha, Mary and Lazarus |
| -Thursday | July 30th: | St. Peter Chrysologus, Bishop and Doctor of the Church |
| -Friday | July 31st: | St. Ignatius of Logola, Priest |
| -Saturday | August 1st: | <u>1st Saturday, 9:00AM Mass at Harleigh Cemetery</u> |

Những ngày Lễ trong tuần:

- | | | |
|----------|------------------|---|
| -Thứ Tư | Ngày 29 tháng 7: | Thánh Martha, Maria và Lazaro |
| -Thứ Năm | Ngày 30 tháng 7: | Thánh Phêrô Chrysôlôgô, Giám Mục, Tiến Sĩ Hội Thánh |
| -Thứ Sáu | Ngày 31 tháng 7: | Thánh Thánh Ignatiô Loyola, Linh Mục |
| -Thứ Bảy | Ngày 01 tháng 8: | <u>Lễ Thánh lễ lúc 9 giờ tại nghĩa trang Harleigh</u> |

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),

9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)

6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh

Thế: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING OF MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

17th Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần 17 Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, July 25th – Vigil Mass

5:00PM: Thanks God and Mother Mary (*Req. Luân Hằng*)

July 26th, 2026 – 17th Sunday in OT
Chúa Nhật Tuần 17 Mùa Thường Niên

7:30AM: (*Tiếng Việt*)

- † LH Martino Duy Vũ (*Châu + Kiệt xin*)
- † LH Toma Trần Bá Ngọc (*Gia đình xin*)
- † LH Micac, Giuse và các đồng LH (*Dùng - Hằng xin*)
- † LH Micac, Giuse và các đồng LH (*Phương Oanh xin*)
- † LH Maria - Ene (*Anna xin*)
- † LH Maria Đình T. Kim Thoa (*Phương xin*)
- † LH Giuse Lý Thêm (*Vân Lê xin*)
- † LH Isave Lê Thị Nhạc (*Việt - Loan xin*)
- † Các đồng linh hồn (*Phương xin*)

- Kính thánh Anna bổn mạng (*Phương xin*)
- Xin chỉ như ý (*GĐ anh chị Lý Thắng xin*)

9:00AM: (*English*)

- † Thanks to God, and Pray for peace (*Req. Teresa Vân Lâm*)
- † John the Baptist Trịnh Văn Dề (*Req. by: a person*)
- † Mary Nguyễn Thị Tòng (*Req. by: a person*)
- † Peter Tân Nguyễn (*Req. by: Family-72*)
- † Kathryn Egan Pommer (*Req. by: Pommer Family*)
- † Frances M. Pommer (*Req. by: Pommer Family*)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (*Req. by: Đồng Trần family*)
- Giving thanks to God - Mother Mary (*Req. by: Thị Trần*)

10:30AM: (*Tiếng Việt*)

- Tạ ơn Ba Đấng và cầu bình an (*GĐ Danh-Như xin*)
- Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, và Thánh Giuse (*Vũ, Yến xin*)
- Xin chỉ như ý (*GĐ anh chị Lý Thắng xin*)
- † LH Phero Tân Nguyễn (*Vợ và các con xin*)
- † LH Matta Nguyễn Nguyệt Nga (*Anh Hoàng Tốt xin*)
- † LH Maria (*Hùng & Uyên xin*)
- † LH Giuse (*Hùng & Uyên xin*)
- † LH Phaolo (*Hùng & Uyên xin*)
- † LH Carolo (*Hùng & Uyên xin*)
- † LH Phero Tân Nguyễn (*Gia đình xin-73*)
- † LH Maria Nguyễn Kim Liên (*1 người xin xin*)
- † LH Giuse Đặng Văn Tư (*Gia Đình xin*)
- † LH Maria Nguyễn Thị Loan (*Con Luân-Thy xin*)
- † LH Raphael Hùng M. Đỗ (*Gia Đình xin*)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Cúc Nguyễn xin*)
- † Các đồng Linh Hồn (*Cúc Nguyễn xin*)

Monday, July 27th – Thứ Hai

8:30AM: LH Giuse (*Req. by: Đồng Khánh Phan*)

6:00PM: LH Phero Nguyễn Ngọc Thạch (*Ngân Nguyễn xin*)

Tuesday, July 28th – Thứ Ba

8:30AM: LH Joseph Phạm Văn Biêng (*Req. by: a person*)

6:00PM: Tạ ơn Cha Diệp - xin bình an gia đình (*Ô.B. Quận xin*)

Wed., July 29th – Thứ Tư – st. Martha, Mary and Lazarus

8:30AM: Bernice Carey (*Req. by: C.J. Kennedy*)

6:00PM: LH Maria Nguyễn T. Kim Loan (*Bà Phiên xin*)

Thursday, July 30th – Thứ Năm – St. Peter Chrysologus, Bishop and Doctor of the Church

8:30AM: LH Joseph Đình Hữu Phú (*Req. by: a person*)

6:00PM: LH Phero Tân Nguyễn (*Gia đình xin-74*)

July 26th, 2026 – 17th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 17 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, July 25th, 2026 – 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Hân Nguyễn

-E. M. 's: Ray Czarkowski & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John & Lyna Vu, Mikayla & Ben Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 7/26, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Huyền Đình

-TTVTT: Bằng Ng., Steven D. Ng., Huy Vũ & Trúc Ng.

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, July 26th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Judy Patel

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen & Kaylena Pham

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 7/26, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Hùng Nguyễn

-TTVTT: Tuấn Vũ, Hương Cao, Ngân Ng. & Vinh Ng.

-Giúp Lễ: Gisele Do

-Thánh Nhạc: CD Teresa

August 02nd, 2026 – 18th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 18 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, Aug. 01st, 2026 – 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M. 's: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Vuu Huu Nguyen & Ben Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 8/2, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Niệm Nguyễn

-TTVTT: Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng., Vĩ Phạm.

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, August 02nd, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Nancy Nguyen

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Emma Nguyen & Lucas Nguyen

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 8/2, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn

-TTVTT: Tuấn Vũ, Hùng Ng., Hương Cao, Ngân Ng.

-Giúp Lễ: Isabel Trương

-Thánh Nhạc: CD Teresa

Friday, July 31st – Thứ Sáu – St. Ignatius of Logola
8:30AM: Tạ ơn Chúa dịp sinh nhật (*Req. by: A person*)
6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Bà Đức xin*)

Saturday, August 1st – Thứ Bảy
***** 9:00AM Mass at Harleigh Semetary *****
9:00AM: LH Anna Liễu và Maria Tông (*Gia đình xin*)

SUNDAY'S READINGS

First Reading: “Give your servant, therefore, an understanding heart to judge your people and to distinguish right from wrong. For who is able to govern this vast people of yours?” (1 Kgs 3:9)

Psalm: Lord, I love your commands. (Ps 119)

Second Reading: We know that all things work for good for those who love God, who are called according to his purpose. (Rom 8:28)

Gospel: “The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field, which a person finds and hides again, and out of joy goes and sells all that he has and buys that field.” (Mt 13:44)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Sunday: 1 Kgs 3:5, 7-12/Ps 119:57, 72, 76-77, 127-128, 129-130/Rom 8:28-30/Mt 13:44-52 or 13:44-46

Monday: Jer 13:1-11/Dt 32:18-19, 20, 21/Mt 13:31-35

Tuesday: Jer 14:17-22/Ps 79:8, 9, 11 and 13/Mt 13:36-43

Wednesday: Jer 15:10, 16-21/Ps 59:2-3, 4, 10-11, 17, 18/Jn 11:19-27 or Lk 10:38-42

Thursday: Jer 18:1-6/Ps 146:1b-2, 3-4, 5-6ab/Mt 13:47-53

Friday: Jer 26:1-9/Ps 69:5, 8-10, 14/Mt 13:54-58

Saturday: 2 Cor 4:7-15; Ps 126:1bc-6; Mt 20:20-28

Sunday: Jer 26:11-16, 24/Ps 69:15-16, 30-31, 33-34/Mt 14:1-12

HUMANS SEEKING TRUE HAPPINESS

The Gospel reading of the 17th Sunday in Ordinary Time, Year A (Mt 13:44-52), tells the parable of a person searching for a treasure and a precious pearl. Why do people seek treasure and precious pearls? In other words, why must humans seek God and true happiness?

The answer is that the desire for God and for true happiness is always incarnated in the heart and mind of humans. No matter what religion, culture, or political system, people still search for God and true happiness. Apart from God, neither places nor humans can be found true happiness.

Saint Augustine, after many years living his worldly life poorly, exclaimed in his book “Confessions”: “Lord, you yourself encourage him to delight in your praise, for you have made us for yourself, and our heart is restless until it rests in you.” (St. Augustine, Conf. I, I, I: PL 32: 659-661).

The Catechism of the Catholic Church affirms in its very first part that “God, infinitely perfect and blessed in himself, in a plan of sheer goodness freely created man to make him share in his own blessed life”. (Catechism of the Catholic Church, No. 1). Similarly, in paragraph 27, the Church states: “The desire for God is written in the human heart, because man is created by God and for God; and God never ceases to draw man to himself. Only in God will he find the truth and happiness he never stops searching for...” (Catechism of the Catholic Church, No. 27).

The Acts of the Apostles also affirms this: “He made from one stock every race of humans to live on the whole face of the earth, allotting them their properly ordained times and the boundaries for their dwellings. The aim was that they would search for God...” (Acts 17:26-27).

Reality shows us that throughout history, have people really been searching for treasure, for God, for true happiness? Or are many still looking for other things belonging to the world, the flesh, and the devil?

In general, for all Catholic churches around the world, the number of Catholics who attend weekly Mass and pray is gradually decreasing. Religious activities at churches are declining. Scott Peck, in his book entitled “The Road Less Traveled” (2002), described the same situation very clearly.

Jesus mentioned the Parable of the Sower with four types of soil (Mt 13:1-15): the path, the rocky ground, the thorny ground, and the good soil. Among these four types, only the good soil produces a lot of crops, while the other three produce nothing. If we look at it in percentages, more than 50 percent of people do not accept the Word of God and do not seek the treasure. This shows us that people do not always receive God’s Word. Sometimes they do; sometimes they don’t. Sometimes they seek God and the treasure; sometimes they don’t. This is the reality of humanity.

Why is that, dear brothers and sisters? Based on today’s Gospel reading, perhaps it’s because people inclusively do not dare to SELL what we have to BUY the treasure (Mt 13:44-46).

The question then is: Am I willing to sell what I currently own to buy the Kingdom of Heaven?

The answer for this question is open for every person.

Fr. Raymond Son Tran, C.S.F.

STEWARDS GOOD SEEDS

"The kingdom of heaven may be likened to a man who sowed good seed in his field..."

*He who sows good seed is the Son of Man,
the field is the world, the good seed
the children of the kingdom."*

MATTHEW 13:24, 37-38

As children of God, we are all "good seeds". We are blessed by God with the potential to accomplish much good in the world. We fulfill God's plan when we spend time in prayer every day, use our skills to help others and share our financial gifts to help build God's kingdom on earth. Through our stewardship of gratitude and generosity we sow "good seeds" on earth and ultimately help each other get to Heaven!

SOUTH JERSEY CATHOLIC MINISTRIES APPEAL

Parish Goal: \$49,000

Up to Date: July 24, 2026

Amount Collected: \$49,325

Number of Families: 213

We have reached our goal! Thank you to everyone that donated. The proceeds support the many programs and ministries of the Diocese of Camden. These ministries serve the physical, emotional, and spiritual needs of the hungry and challenged. Thank you again!

CORNER OF LEARNING CATECHISM

357. How is the Christian moral life bound up with faith and the sacraments?

What the symbol of faith professes, the sacraments communicate. Indeed, through them the faithful receive the grace of Christ and the gifts of the Holy Spirit which give them the capability of living a new life as children of God in Christ whom they have received in faith.

"O Christian, recognize your dignity." (Saint Leo the Great)

CHAPTER ONE

The Dignity of the Human Person MAN THE IMAGE OF GOD

358. What is the root of human dignity?

The dignity of the human person is rooted in his or her creation in the image and likeness of God. Endowed with a spiritual and immortal soul, intelligence and free will, the human person is ordered to God and called in soul and in body to eternal beatitude.

OUR VOCATION TO BEATITUDE

359. How do we attain beatitude?

We attain beatitude by virtue of the grace of Christ which makes us participants in the divine life. Christ in the Gospel points out to his followers the way that leads to eternal happiness: the beatitudes. The grace of Christ also is operative in every person who, following a correct conscience, seeks and loves the true and the good and avoids evil.

WEDDING ANNIVERSARY MASS

On the Feast Day of the Holy Family, this year on Sunday December 27th, our parish will celebrate 10:30AM bilingual mass at 10:30AM where we will bless couples celebrating their milestone anniversaries (25,30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70+). Couples interested in attending can register by using the form below in placing it in the weekly collection baskets or by calling the parish rectory during normal business hours. Couples celebrating their 25th, 50th, 60th, or 70th wedding anniversary will receive a certificate of blessing from Pope Leo XIV from Rome.

WEDDING ANNIVERSARY MASS

Husband's Name: _____

Wife's Name: _____

Wedding Date: M ____ / D ____ / Y ____

Anniversary Number: _____ years

Phone #: (____) ____ - _____



REGISTRATIONS

Registration for 2026-2027 Religious Education, Vietnamese Language School, and Altar Serving will begin next Sunday, August 2nd following each mass in the Merciful Hall. We are also looking for new volunteers that may be interested in assisting with the new school year for any of the programs. Anyone that wants to be involved, please let the program's spokesperson know! Thank you!

WORLD DAY FOR GRANDPARENTS & ELDERLY

This year's theme for the 2026 celebration selected by the pope is *"I will never forget you"* (cf. Isaiah 49:5). This theme reminds us that God's unwavering love is the ultimate answer to the isolation and neglect so often experienced by the elderly. It brings comfort and hope, assuring us that the Lord knows each of us personally, forgets no one, and loves us unconditionally, even through the frailties of old age.

Holy Father, who watches over every person,
watch over me too when I am elderly.

You have revealed your name to me in Christ,
and You were not discouraged by my frailties.

You hold me tenderly in your hands,
and You caress my lines. You will never forget me!

Grant that I may not fear my weakness;
help me learn to love it just as You love it.

Help me learn to listen to it just as You listen to it.
Help me embrace it just as You have chosen it - You who,
though all-powerful, clothed yourself in humility.

May grown old strip away all our pride and division so
that we may live these years united in You.

You will never forget us! Amen.

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng dân chúng rằng: "Nước trời giống như kho tàng chôn giấu trong ruộng, người kia tìm được, vội chôn vùi xuống, vui mừng trở về bán tất cả những gì anh có mà mua thửa ruộng ấy. Nước trời cũng giống như người buôn nọ đi tìm ngọc quý. Tìm được một viên ngọc quý, anh về bán mọi của cải mà mua viên ngọc ấy.

Nước trời lại giống như lưới thả dưới biển, bắt được mọi thứ cá. Lưới đầy, người ta kéo lên bãi, rồi ngồi đó mà lựa chọn: cá tốt thì bỏ vào giỏ, còn cá xấu thì ném ra ngoài. Trong ngày tận thế cũng vậy: các thiên thần sẽ đến mà tách biệt kẻ dữ ra khỏi người lành, rồi ném những kẻ dữ vào lò lửa, ở đó sẽ phải khóc lóc và nghiến răng. Các ngươi có hiểu những điều đó không?" Họ thưa rằng: "Có".

Người liền bảo họ: "Bởi thế, những thầy thông giáo am tường về Nước trời cũng giống như chủ nhà kia, hay lợi dụng những cái mới, cũ trong kho mình.

Đó là lời Chúa.

CON NGƯỜI ĐI TÌM HẠNH PHÚC THẬT

Bài Tin Mừng tuần 17 thường niên năm A (Mt 13:44-52) tường thuật về dụ ngôn con người đi tìm kho báu, tìm viên ngọc quý. Tại sao con người lại đi tìm kho báu và viên ngọc quý? Nói cách khác, tại sao con người phải đi tìm Thiên Chúa, tìm hạnh phúc thật?

Xin thưa rằng niềm khao khát Thiên Chúa, khao khát hạnh phúc thật luôn nằm trong con tim và khối óc của con người. Cho dù là tôn giáo, văn hóa hay chính trị nào đi nữa, con người vẫn tìm kiếm Thiên Chúa và hạnh phúc thật. Ngoài Thiên Chúa, con người không tìm nơi đâu để có được hạnh phúc thật.

Thánh Augustinô, sau nhiều năm tháng sống theo kiểu thế gian, đã thốt lên trong cuốn sách "Tự thú" rằng: "Lạy Chúa, Chúa đã dựng nên con và lòng con luôn khắc khoải cho tới khi tâm hồn con an nghỉ trong Chúa".

Sách Giáo lý Công Giáo khẳng định ngay từ phần đầu tiên rằng: "Thiên Chúa tự bản thể là Đấng vô cùng hoàn hảo và hạnh phúc. Theo ý định nhân hậu, Ngài đã tự ý tạo dựng con người, để cho họ được thông phần sự sống hạnh phúc của Ngài." (SGLCG số 1). Cũng vậy, trong số 27, Giáo Hội xác tín rằng: "Niềm khao khát Thiên Chúa luôn ghi khắc trong tim con người bởi vì con người được tạo dựng bởi Thiên Chúa và hướng về Thiên Chúa. Thiên Chúa không ngừng lôi kéo con người đến với Ngài, và chỉ nơi Thiên Chúa, con người mới gặp được chân lý và hạnh phúc mà họ không ngừng tìm kiếm..." (SGLCG số 27).

Sách Công Vụ Tông Đồ cũng khẳng định như thế: "Từ một người, Thiên Chúa đã tạo thành nhân loại, để họ ở trên khắp mặt đất; Người đã vạch ra những thời kỳ nhất định và những ranh giới cho nơi ở của họ. Như

vậy là để họ tìm kiếm Thiên Chúa; may ra họ dò dẫm mà tìm thấy Người..." (Cv 17, 26-27).

Thực tế cho ta thấy con người từ xưa tới nay có thực sự đi tìm kho báu, tìm Thiên Chúa, tìm hạnh phúc thật không? Hay nhiều người vẫn đang tìm những thứ khác thuộc thế gian, xác thịt và ma quỷ?

Nhìn chung ở các nhà thờ trên toàn thế giới, càng ngày càng ít người đi lễ và cầu nguyện. Các hoạt động tôn giáo ở nhà thờ thưa dần. Tác giả Scott Peck trong cuốn sách "The Road Less Traveled" (Con Đường Ít Người Đi) (2002) đã mô tả rất rõ về thực trạng này.

Chúa Giêsu đưa ra dụ ngôn về người gieo giống trên bốn loại đất (Mt 13: 1-15): Đất ở vệ đường, đất có nhiều đá sỏi, đất có bụi gai, và đất tốt. Trong bốn loại đất này, chỉ có loại tốt thì sinh nhiều bông hạt, còn ba loại kia thì không được gì. Nếu tính phần trăm, thì hơn 50 phần trăm số người không đón nhận Lời Chúa, không đi tìm kho báu. Điều này cho ta thấy rằng con người không phải lúc nào cũng đón nhận Lời Chúa. Lúc thì có; lúc thì không: Lúc thì đi tìm Chúa, tìm kho báu; lúc thì không. Đây là thực tế về thân phận con người.

Tại sao vậy, thưa anh chị em? Dựa vào bài Tin Mừng hôm nay, có lẽ là do con người không dám BÁN đi những gì mình có để MUA kho báu (Mt 13:44-46).

Câu hỏi được đặt ra là: Tôi có dám bán đi những gì tôi đang sở hữu để mua Nước Trời?

Câu trả lời tùy thuộc vào mỗi người chúng ta.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

Khôn Ngoan Tìm Nước Trời

Vua Salomon nổi tiếng là vị vua khôn ngoan sáng suốt. Ông đã xử những vụ án rất khó khăn một cách khéo léo không khác gì Bao Công. Bà hoàng hậu Saba ở mãi tận phương nam cũng phải đến nghe sự khôn ngoan của ông. Nhưng khôn ngoan nhất là khi được Chúa cho chọn lựa, ông đã không xin được trường thọ hay được giàu sang, mà chỉ xin được ơn khôn ngoan. Lời cầu xin của ông rất đẹp lòng Chúa. Nên Chúa đã khen ngợi và ban cho ông mọi điều mong muốn. Chúa muốn tôi bắt chước vua Salomon, biết xin ơn khôn ngoan và biết khôn ngoan trong những lựa chọn. Nhất là biết khôn ngoan lựa chọn Nước Trời như những người trong bài Tin Mừng hôm nay.

Những người trong bài Tin Mừng hôm nay khôn ngoan vì thao thức đi tìm. Sự thao thức đi tìm được thấy trong thái độ bồn ba đây đó, khảo sát đất đai. Chắc phải đào bới nhiều mới thấy kho tàng chôn giấu trong ruộng. Sự thao thức đi tìm cũng thấy trong việc ra khơi thả lưới. Vắt và chài lưới rồi còn phải lựa chọn. Dù vất vả, họ quyết tìm cho ra Nước Trời.

Họ khôn ngoan vì biết phân định. Đời sống đem đến cho ta đủ mọi loại giá trị thượng vàng hạ cám, như chiếc lưới đánh bắt đủ mọi loại tôm cá. Giữa những giá trị ấy ta phải biết phân định. Lựa chọn những giá trị cao quý,

tốt đẹp. Biết chọn lựa cá tốt, vứt bỏ cá xấu. Biết giá trị của viên ngọc dù nó còn đang nằm giữa khối đá sù sì dơ bẩn. Biết giá trị của kho tàng dù nó còn đang bị chôn giấu dưới lòng đất sâu. Biết giá trị của Nước Trời dù Nước Trời chưa tỏ hiện rõ ràng trên thế gian.

Họ khôn ngoan vì dám dấn thân. Khi đã biết được giá trị Nước Trời, họ dấn thân theo đuổi đến cùng. Dấn thân trọn vẹn nên bán tất cả những gì mình có để đổi lấy kho tàng, viên ngọc quý. Dấn thân quyết liệt vì bán hết nhà cửa rồi thì không thể quay về chốn cũ, chỉ còn gắn bó với quê hương mới mà thôi. Dấn thân tuyệt đối, bỏ hết tất cả chỉ vì một viên ngọc. Dấn thân như thế là thái độ của tình yêu, sự say mê, sự khao khát mãnh liệt. Đó chính là thái độ phải có khi đi tìm Nước Trời.

Họ khôn ngoan vì biết từ bỏ. Bán tất cả những gì mình có là một từ bỏ lớn lao. Dứt lìa những gì mình gắn bó còn đau đớn hơn nữa. Bỏ một nơi yên thân chắc chắn để dấn thân vào một tương lai bấp bênh thì thật là phiêu lưu đến tận cùng. Nhưng không có cách nào khác. Phải bán tất cả mới đủ sức mua viên ngọc Nước Trời. Phải đầu tư trọn vẹn con người với tất cả tài năng trí tuệ, sức lực, thời giờ mới mong chiếm đoạt được Nước Trời. Luyện tập một chút là bất thành. Chần chừ một chút là hỏng việc. Nán nã một chút là bị lỡ cơ hội.

Họ từ bỏ một cách nhẹ nhàng thanh thoát. Nên từ bỏ rồi họ cảm thấy vui tươi. Họ từ bỏ một cách mau mắn vì họ đã dứt khoát với những gì xưa cũ. Lòng trí của họ chỉ gắn bó tha thiết với kho tàng mới tìm thấy.

Đó là những thái độ khôn ngoan đáng cho ta noi theo trên con đường đi tìm Nước Trời. Biết thao thức đi tìm. Biết phân định giá trị. Biết mau mắn từ bỏ. Biết hăng hái dấn thân đến cùng.

Lạy Chúa, xin ban cho con ơn khôn ngoan để con biết chọn Chúa là nguồn mạch hạnh phúc.

ĐTGM. Giuse Ngô Quang Kiệt

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

357. Đời sống luân lý của người Kitô hữu được nối kết với đức tin và các Bí tích như thế nào?

Điều mà Kinh Tin Kính tuyên xưng, các Bí tích tiếp tục trao ban. Qua các Bí tích, các tín hữu đón nhận ân sủng của Đức Kitô và hồng ân của Chúa Thánh Thần. Nhờ đó, họ có khả năng sống đời sống mới với tư cách là con cái Thiên Chúa trong Đức Kitô, Đấng họ đã đón nhận trong đức tin. "Hỡi người Kitô hữu, hãy ý thức phẩm giá của bạn" (Thánh Lô Ca).

CHƯƠNG MỘT: Phẩm Giá Con Người CON NGƯỜI, HÌNH ẢNH CỦA THIÊN CHÚA

358. Nền tảng phẩm giá con người là gì?

Phẩm giá của con người bắt nguồn trong việc con người được tạo dựng theo hình ảnh và giống Thiên Chúa. Được phú bẩm một linh hồn thiêng liêng và bất tử, lý trí và ý chí tự do, con người được qui hướng về Thiên Chúa và được mời gọi hưởng hạnh phúc vĩnh cửu cả hồn lẫn xác.

ƠN GỌI ĐƯỢC HẠNH PHÚC

359. Làm thế nào con người đạt tới hạnh phúc?

Con người đạt được niềm hạnh phúc nhờ ân sủng của Đức Kitô, ân sủng này cho họ được tham dự vào đời sống của Thiên Chúa. Trong Phúc Âm, Đức Kitô chỉ cho các môn đệ của mình con đường dẫn tới hạnh phúc vĩnh cửu: đó là các Mối phúc. Ân sủng của Đức Kitô cũng hoạt động trong tất cả những ai, dựa theo lương tâm ngay thẳng, tìm kiếm và yêu mến chân lý và điều thiện, và tránh điều ác.

THÔNG BÁO

1. QỦY BÁC ÁI GIÁO PHẬN 2026

Cho tới ngày 24-7-2026, chúng ta đã đóng góp được \$49,325, từ 213 gia đình.

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em đã đóng góp cho Quỹ Bác Ái của giáo phận Camden năm nay. Xin Chúa trả chúc lành và trả công bội hậu cho mọi gia đình trong giáo xứ chúng ta.

2. ĐÓNG GÓP HÀNG TUẦN

Chúng tôi biết nhiều gia đình đi nghỉ hè, nhưng chi phí của giáo xứ không dừng lại vào mùa hè; vì vậy, anh chị em đừng quên gửi đóng góp hàng tuần cho giáo xứ khi anh chị em đi vắng! Xin Thiên Chúa luôn gìn giữ anh chị em ở luôn mãi trong tình thương của Ngài!

3. Đăng Ký Học Giáo Lý, Tiếng Việt và Giúp Lễ

Bắt đầu từ tuần tới, Ban Lễ Sinh, Trường Giáo Lý và Tiếng Việt sẽ bắt đầu nhận đơn ghi danh vào những ngày Chúa Nhật trong tháng 8 này, sau các thánh lễ 7:30am, 9:00am và 10:30am tại Hội Trường.

Thời gian tập giúp lễ sẽ được thông báo sau.

4. Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Chúa Nhật, Ngày 27 tháng 12 năm 2026, là ngày lễ kính Thánh Gia Thất, giáo xứ Máu Châu Báu Chúa sẽ tổ chức thánh lễ lúc 10.30AM kỷ niệm hôn phối để cầu nguyện và chúc mừng cho các cặp vợ chồng trong giáo xứ. Những đôi có số năm kỷ niệm như: 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, đều được mời tham dự để được cầu nguyện đặc biệt và nhận một món quà kỷ niệm của giáo xứ. Riêng những đôi có số năm: 25, 50, 60 và 70 sẽ được nhận một Văn Bằng Phép Lành của tòa thánh Roma.

Hạn chót đăng ký là ngày 31 tháng 8 năm 2026. Xin vui lòng gọi cho văn phòng giáo xứ: 856-854-0364, để đăng ký, hoặc điền vào phần sau đây rồi cắt bỏ vào rổ xin tiền hàng tuần hoặc gửi về văn phòng giáo xứ.

Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Tên thánh và tên gọi của:

Chồng: _____

Vợ: _____

Đám cưới ngày: _____ tháng: _____ năm: _____

Số điện thoại: (_____) _____ - _____



Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**đang
có:**

JOB

**Giờ làm
uyên chuyên**

**Có tất
cả vị trí**



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.



"Healing Your Home, One System At A Time"



doctorshvacr.com



406 Bridgeboro Road
Moorestown, NJ 08057



856.900.2260
856.548.7018

Master:

MHVAC : HVA24-00005
Plumbing : MP23-00006

Electrician : ME24-000012
EPA : P2E21013269A2F280



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**

Father McGill
Council #5113

was established at
Transfiguration Church of the
Most Precious Blood Parish in
April of 1963.

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY

NHÀ THUỐC TÂY LAN

Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30
Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM

Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuannguyen@refshome.com

Tâm & Amy Vũ



Nhận Quay phim, chụp hình
Đám tiệc / All Occassions, xin liên lạc:

www.Snapphotocinema.com
www.facebook.com/snapphotocinema
[Instagram.com/snapphotocinema](https://www.instagram.com/snapphotocinema)
Tam@snapphotocinema.com

Office: **561-557-8945** / Mobile **609-941-5199**



**PLEASE
SUPPORT OUR
ADVERTISERS
THEY SUPPORT
OUR PARISH**